

# Información al usuario

## Rodillo transportador Chasis de transporte

- TR 3, TR 6, set TR 20
- VTR6, VTR 12
- TF 3, TF 6, TF 12



TR, VTR, TF

TR, VTR, TF

## Pie de imprenta

### Identificación del producto

Rodillo transportador TR 3, TR 6, TR 20 Set, VTR 6, VTR 12

Chasis de transporte TF 3, TF 6, TF 12

### Fabricante

Stürmer Maschinen GmbH  
Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26  
D-96103 Hallstadt

Teléfono: 0951 96555-0  
Fax: 0951 96555-55

E-mail: info@unicraft.de  
Internet: www.unicraft.de

### Información sobre el manual

Versión original:

14.11.2011

Versión: 2.01

Idioma: alemán

### Información sobre derechos de autor

Copyright © 2011 Stürmer Maschinen GmbH, Hallstadt, Alemania.

El contenido de este manual es propiedad exclusiva de la empresa Stürmer.

Está prohibida la divulgación y reproducción de este documento, así como la explotación y revelación de su contenido, salvo consentimiento expreso. El incumplimiento de esta norma obliga al pago de una indemnización por daños y perjuicios.

Reservados los derechos de cambios técnicos y errores.

## Contenido

<b>1</b>	<b>Introducción .....</b>	<b>3</b>
1.1	Derechos del fabricante.....	3
1.2	Servicio al cliente.....	3
1.3	Limitación de responsabilidad.....	3
<b>2</b>	<b>Seguridad .....</b>	<b>3</b>
2.1	Explicación de los símbolos.....	3
2.2	Uso previsto.....	4
2.3	Normas generales de seguridad.....	4
2.4	Equipo de protección personal.....	4
2.5	Indicaciones de seguridad para el personal de servicio.....	5
<b>3</b>	<b>Datos técnicos.....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Transporte, embalaje y almacenamiento.....</b>	<b>6</b>
4.1	Transporte.....	6
4.2	Embalaje.....	6
4.3	Almacenamiento.....	6
<b>5</b>	<b>Manejo/Uso.....</b>	<b>6</b>
5.1	Condiciones de funcionamiento.....	7
5.2	Prueba de funcionamiento.....	7
<b>6</b>	<b>Cuidado, mantenimiento y reparación.....</b>	<b>7</b>
6.1	Cuidado gracias a la limpieza.....	7
6.2	Mantenimiento y puesta a punto/repación.....	7
<b>7</b>	<b>Comprobación de los rodillos transportadores/ chasis de transporte.....</b>	<b>7</b>
<b>8</b>	<b>Eliminación y reciclaje de aparatos usados.....</b>	<b>8</b>
8.1	Fuera de servicio.....	8
8.2	Eliminación de lubricantes.....	8
<b>9</b>	<b>Declaración CE de conformidad .....</b>	<b>8</b>
<b>10</b>	<b>Piezas de recambio .....</b>	<b>9</b>
10.1	Pedido de piezas de recambio.....	9
<b>11</b>	<b>Planos de piezas de recambio.....</b>	<b>10</b>
11.1	Planos de despiece TR 3, TR 6.....	10
11.2	Planos de despiece VTR 6, VTR 12.....	11
11.3	Planos de despiece TF 3, TF 6, TF 12.....	12
11.4	Plano de despiece set TR 20.....	13

## 1 Introducción

La compra de los rodillos transportadores/chasis de transporte de Unicraft representa una decisión acertada.

### Lea detenidamente las instrucciones antes de su puesta en marcha.

Este manual proporciona información sobre la correcta puesta en marcha, el uso previsto, así como su manejo seguro y eficiente, y el mantenimiento de su rodillo transportador/chasis de transporte.

La información al usuario es parte del rodillo transportador/chasis de transporte. Conserve este manual de instrucciones siempre cerca de su rodillo transportador/chasis de transporte. Tenga en cuenta además las normas locales de prevención de accidentes y las disposiciones generales en materia de seguridad para el campo de aplicación del rodillo transportador/chasis de transporte.

### 1.1 Derechos del fabricante

El contenido de este manual está protegido por los derechos de autor. Su utilización está permitida para el uso de rodillos transportadores/chasis de transporte. Cualquier otro uso no está permitido sin el permiso por escrito del fabricante.

### 1.2 Servicio al cliente

Para obtener información técnica, póngase en contacto con nuestro servicio al cliente disponible.

#### Alemania:

Stürmer Maschinen GmbH  
Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26  
D-96103 Hallstadt

#### Servicio de reparación:

Hotline: 0951 96555-100  
Fax: 0951 96555-111

E-mail: [service@stuermer-maschinen.de](mailto:service@stuermer-maschinen.de)  
Internet: [www.unicraft.de](http://www.unicraft.de)

#### Piezas de recambios:

Fax: 0951 96555-119  
E-mail: [ersatzteile@stuermer-maschinen.de](mailto:ersatzteile@stuermer-maschinen.de)

Siempre estamos interesados en recibir informaciones y experiencias que resulten del uso y puedan ser importantes para la mejora de nuestros productos.

## 1.3 Limitación de responsabilidad

Todos los datos e indicaciones de este manual se han recopilado teniendo en cuenta las normas y prescripciones, el estado actual de la técnica, así como los amplios conocimientos y la extensa experiencia que hemos adquirido a lo largo de muchos años.

El fabricante no se responsabiliza de los daños en los siguientes casos:

- Incumplimiento de las instrucciones
- Utilización no conforme al uso previsto
- Empleo de personal sin formación
- Modificaciones arbitrarias
- Modificaciones técnicas
- Uso de recambios no autorizados

Los artículos incluidos en el volumen de entrega real pueden variar con respecto a las notas explicativas y las presentaciones aquí descritas en el caso de diseños especiales, de opciones de pedido adicionales o por los últimos cambios técnicos.

Tendrán validez las obligaciones acordadas en el contrato de suministro, las condiciones comerciales generales, así como las condiciones de suministro del fabricante y las regulaciones legales vigentes en el momento del cierre del contrato.

## 2 Seguridad

Este apartado ofrece una visión general del conjunto de medidas de seguridad importantes para la protección de las personas, así como para el manejo seguro y sin averías. Encontrará más información sobre las instrucciones de seguridad específicas de las tareas en los diferentes apartados de cada fase.

### 2.1 Explicación de los símbolos

#### Instrucciones de seguridad

Las instrucciones de seguridad de este manual se señalan mediante símbolos. Las instrucciones de seguridad van acompañadas de indicaciones de advertencia que expresan la magnitud del peligro.



#### PELIGRO

Esta combinación de símbolo e indicación de advertencia señala una situación peligrosa directa que puede causar lesiones graves o incluso la muerte, si no se evita.



### ATENCIÓN

Esta combinación de símbolo e indicación de advertencia señala una posible situación peligrosa, que puede causar lesiones graves e incluso la muerte, si no se evita.



### PRECAUCIÓN

Esta combinación de símbolo e indicación de advertencia señala una posible situación peligrosa, que puede causar lesiones de poca importancia o leves si no se evita.



### ADVERTENCIA

Esta combinación de símbolo e indicación de advertencia señala una posible situación peligrosa, que puede provocar daños materiales y perjudicar el medioambiente, si no se evita.

## Consejos y recomendaciones



### Consejos y recomendaciones

Este símbolo indica consejos y recomendaciones útiles, así como información para un manejo eficiente y sin averías.

Para reducir el riesgo de daños personales y materiales y para evitar situaciones peligrosas, debe seguir las indicaciones de seguridad que se mencionan en este manual de instrucciones.

## 2.2 Uso previsto

Los rodillos transportadores/chasis de transporte TR 3, TR 6, set TR 20, VTR 6, VTR 12, TF 3, TF 6 y TF 12 se utilizan exclusivamente para trasladar o transportar objetos pesados hasta la carga máxima especificada.

Solo personal capacitado puede manejar los rodillos transportadores/chasis de transporte.

En el uso previsto se incluye también el cumplimiento de todas las indicaciones de esta información al usuario. Cualquier uso que vaya más allá del uso previsto o una utilización diferente de la indicada se considera uso indebido. Está estrictamente prohibido el transporte de personas. Cualquier uso del dispositivo para otros fines se considerará indebido.

En caso de realizarse modificaciones en el diseño o cambios técnicos en los rodillo transportadores/chasis de transporte, la empresa Stürmer Maschinen GmbH no asumirá ninguna responsabilidad.

Se excluye cualquier reclamación por daños derivados de de un uso indebido.

## 2.3 Normas generales de seguridad



### ADVERTENCIA

Es preciso cumplir siempre las disposiciones o directrices y normas vigentes en el país correspondiente (en la respectiva versión en vigor). En Alemania actualmente la norma DIN EN 1757-3 Seguridad de las carretillas industriales - Carretillas industriales manuales y semimanuales - Parte 3: Camión plataforma Directiva sobre máquinas CE 2006/42/CE

Las actividades de mantenimiento y de inspección solo podrán ser realizadas por personal capacitado.

Es preciso señalar que, por razones de seguridad, no se admiten cambios ni modificaciones no autorizadas en los dispositivos.

El personal de servicio debe asegurarse de no sobrepasar la capacidad de carga máxima especificada.

## 2.4 Equipo de protección personal

El equipo de protección personal sirve para proteger a las personas en el caso de menoscabo de la seguridad y la salud en el trabajo.

Los trabajadores deberán llevar puesto durante los diferentes trabajos en/con la máquina el equipo de protección personal, según se indica en cada uno de los apartados de este manual.

En el siguiente apartado se explica el equipo de protección personal:



### Calzado de seguridad

El calzado de seguridad protege los pies contra aplastamiento, contra los golpes de objetos al caer y evita que se patine en suelos resbaladizos.



### Ropa protectora

La ropa protectora es una prenda de trabajo muy ajustada, sin partes que sobresalgan y con una baja resistencia a la rotura.

## 2.5 Indicaciones de seguridad para el personal de servicio

Es preciso evitar cualquier forma de trabajo que ponga en riesgo la seguridad en los dispositivos.  
El operador debe asegurarse de que no haya personas no autorizadas que trabajen con los dispositivos (por ejemplo, también mediante el accionamiento de dispositivos contra uso no autorizado).

El operador está obligado al menos una vez antes de su uso (diariamente) a comprobar el dispositivo en cuanto a desperfectos o defectos externos detectables y a

informar inmediatamente sobre cualquier modificación que se haya producido (incluyendo comportamiento operativo) que pueda afectar a la seguridad.

El operador debe garantizar que los aparatos funcionan siempre en perfectas condiciones. Cuando sea necesario, el operador deberá exigir al personal de servicio usar ropa de protección, etc.

En principio, no debe desmontarse ni dejarse fuera de servicio ningún dispositivo de seguridad; podría haber riesgo de aplastamiento masivo.

## 3 Datos técnicos

Tipo	TR 3	TR 6
Capacidad de carga	3 t	6 t
Cantidad de rodillos	4	6
Medidas de rueda	Ø 85 x 90 mm	Ø 85 x 85 mm
Dimensiones	400 x 228 x 100 mm	415 x 210 x 100 mm
Peso	9,5 kg	12 kg

Tipo	VTR 6	VTR 12
Capacidad de carga	6 t	12 t
Cantidad de rodillos	4	6
Medidas de rueda	Ø 85 x 90 mm	Ø 85 x 90 mm
Dimensiones	320 x 268 x 110 mm	420 x 268 x 110 mm
Peso	11 kg	15 kg

Tipo	TF 3	TF 6	TF 12
Capacidad de carga	3 t	6 t	12 t
Cantidad de rodillos	4	8	8
Medidas de rueda	Ø 85 x 90 mm	Ø 85 x 90 mm	Ø 83 x 95 mm
Dimensiones	295 x 230 x 104 mm	640 x 534 x 115 mm	640 x 566 x 115 mm
Peso	15 kg	50 kg	66 kg

Tipo	Set TR 20
Capacidad de carga	20 t
Pieza adicional de compensación	120 x 120 mm
Altura	108 mm
Rodillos	Ø 18 mm
Pieza giratoria	130 mm
Peso	Aproximadamente 50 kg

## 4 Transporte, embalaje y almacenamiento

### 4.1 Transporte

Compruebe que los rodillos transportadores/chasis de transporte no presenta ningún daño de transporte visible después de su entrega.

Si observa cualquier daño, comuníquelo inmediatamente a la empresa de transporte o al distribuidor.



#### ADVERTENCIA

Proteja el rodillo transportador/chasis de transporte de la humedad.

### 4.2 Embalaje

Todos los materiales de embalaje y los medios auxiliares de empaquetado utilizados son reciclables y, en principio, deben llevarse a las instalaciones de reciclaje de materiales. Los elementos de embalaje de cartón se deben trocear para la recogida de papel usado. Las láminas son de polietileno (PE) y las piezas acolchadas de poliestirol (PS). Estos materiales deberán llevarse a una estación de reciclaje o a una empresa de gestión de residuos competente.

### 4.3 Almacenamiento

Lubrique el rodillo transportador/chasis de transporte y guárdelo en un lugar seco y libre de heladas.

## 5 Manejo/Usos



#### PELIGRO

#### Peligro de muerte por caída de carga

Si la carga cae, resbala o vuelca puede ocasionar lesiones graves e incluso la muerte.

- Evitar sobrecarga. Compruebe que la carga especificada en la placa no excede la capacidad máxima de carga.
- Antes de realizar el transporte, limpie el trayecto y retire los objetos sueltos.

**No se detenga nunca debajo de una carga transportada por un rodillo transportador/chasis de transporte ni trabaje debajo de ella.**

- Una carga en vías de transporte no debe exponerse en ningún caso a una carga por impacto o choque.
- Asegúrese de que el terreno sobre el cual se sitúa el rodillo transportador/chasis de transporte tiene la capacidad de carga suficiente para mantener la carga.
- No transportar nunca una carga con el rodillo transportador/chasis de transporte que se deslice, se caiga, se vuelque o cuyas piezas sueltas no estén firmemente fijadas entre sí.
- No utilice en ningún caso un rodillo transportador/chasis de transporte oxidado o dañado.
- No dejar nunca sin vigilancia una carga que se esté transportando con un rodillo transportador/chasis de transporte.
- Durante el transporte de una carga asegúrese de que el operador se encuentra siempre fuera del alcance de la carga o de la zona de peligro.
- Los rodillos transportadores/chasis de transporte no disponen de freno incorporado; no exceda nunca los 2 km/h.
- No circule en ningún caso por una pendiente o un desnivel superior a 1°.
- En los chasis de transporte es obligatorio utilizar las barras de conexión incluidas en el suministro (barras de remolque) para los paneles del mecanismo de traslación. De esta manera los paneles individuales van en paralelo por debajo de la carga si el terreno es plano y está limpio y exento de escalones.

En cualquier otro tipo de superficie es preciso fijar adecuadamente todos los mecanismos de traslación y paneles con la mercancía de transporte.



Use guantes de protección



Use zapatos de seguridad



Use ropa protectora



#### ADVERTENCIA

- El personal operario debe estar familiarizado el manejo y el funcionamiento, así como las disposiciones de seguridad a la hora de trabajar con los aparatos.
- El propietario debe proporcionar la formación necesaria al personal operario.

- Los rodillos transportadores/chasis de transporte solo pueden moverse horizontalmente. El material transportado debe colocarse en horizontal en el centro del rodillo transportador/chasis de transporte. Además, es preciso asegurarse de que las actividades previstas puedan llevarse a cabo sin obstáculos.

### 5.1 Condiciones de funcionamiento

La zona de trabajo debe estar seca, así como protegida contra el fuego y las explosiones y es preciso que esté libre de sustancias corrosivas y tóxicas.

No deben transportarse con los rodillos transportadores/chasis de transporte mercancías peligrosas como materiales en fundición, tóxicos o radiactivos.



#### ADVERTENCIA!

El operador debe tener suficiente libertad de movimiento.

## 6 Cuidado, mantenimiento y reparación

### 6.1 Cuidado gracias a la limpieza

Los rodillos transportadores/chasis de transporte deben mantenerse siempre en buenas condiciones de limpieza.



#### Use guantes de protección



#### ADVERTENCIA

No utilice nunca agentes de limpieza agresivos para las tareas de limpieza. Podría provocar daños o destruir el dispositivo.

Todas las piezas de plástico y las superficies pintadas deben limpiarse con un paño húmedo y un detergente neutro.

Elimine el exceso de grasa lubricante o el aceite derramado con un paño seco y que no suelte pelusas.

### 6.2 Mantenimiento y puesta a punto/reparación



#### ATENCIÓN

Los trabajos de mantenimiento y puesta a punto solo podrán ser realizados por personal capacitado.

Si los rodillos transportadores/chasis de transporte no funcionaran correctamente, póngase en contacto con el distribuidor o con nuestro servicio de atención al cliente. Los datos de contacto puede consultarlos en el capítulo 1.2 Servicio al cliente. Una vez finalizadas las tareas de reparación y mantenimiento, debe volver a montar inmediatamente todos los dispositivos de protección y seguridad.

Paso 1: Lubrique todas las piezas móviles del rodillo transportador/chasis de transporte con grasa lubricante de alta calidad.

Paso 2: Antes de cada uso, compruebe que el rodillo transportador/chasis de transporte no presenta desperfectos externos.

Paso 3: Asegúrese de que todas las instrucciones de seguridad del rodillo transportador/chasis de transporte pueden leerse sin problemas.

### 7 Comprobación de los rodillos transportadores/chasis de transporte

De acuerdo con las disposiciones del Reglamento de seguridad laboral, así como el BGR 500, capítulo 2.8, los rodillos transportadores/chasis de transporte deben comprobarse antes de su primera puesta en funcionamiento y según necesidad en intervalos no superiores a 1 año por una persona cualificada para certificar que está en condiciones de funcionar con seguridad.

Una persona puede considerarse capacitada si presenta al menos el certificado de cualificación que se ha proporcionado hasta la fecha a los expertos. El alcance de la inspección y los plazos de la comprobación se determinan en función de los resultados de la valoración de riesgos que debe llevarse a cabo. El tipo, la magnitud y los plazos de las inspecciones descritas en el BGR 500 son los que se han estado llevando a la práctica hasta la fecha y cumplen las normativas de la técnica.

La inspección es básicamente una comprobación visual y funcional. Consiste en un examen del estado de los componentes y los dispositivos en cuanto a integridad y eficacia de los dispositivos de seguridad e integridad del libro de examen. Se presupone que el operador considera un período suficiente el cumplimiento de un período de prueba no superior a un año. Respecto a la inspección de rodillos transportadores/chasis de transporte se proporcionará el certificado mediante un libro de prueba.

## 8 Eliminación y reciclaje de aparatos usados

Por su propio interés y por el del medioambiente, asegúrese de que todos los componentes del aparato se eliminan únicamente por la vía prevista y autorizada.

### 8.1 Fuera de servicio

Los aparatos desechados deben ponerse fuera de servicio de forma adecuada para evitar cualquier mal uso posterior y el riesgo para el medioambiente o las personas.

Paso 1: Retire del aparato usado todos los materiales nocivos para el medioambiente.

Paso 2: Desmonte el aparato en caso necesario en subgrupos y componentes manejables y aprovechables.

Paso 3: Lleve los componentes y los materiales del aparato por las vías de gestión de residuos previstas para ello.

### 8.2 Eliminación de lubricantes/grasas

Reitre los restos de aceite/grasa en los puntos de lubricación/tubos de carga de aceite en los cuales se ha aplicado aceite/grasa.

El fabricante de lubricantes proporciona las instrucciones de eliminación para los lubricantes usados.

Si es necesario, solicite las hojas de datos específicas del producto.

## 9 Declaración CE de conformidad

Según la Directiva sobre máquinas 2006/42/EG anexo II 1.A

Fabricante/Proveedor: **Stürmer Maschinen GmbH**  
Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26  
D-96103 Hallstadt

declara por la presente que el siguiente producto

Grupo de productos: **Unicraft<sup>®</sup> Werkstatttechnik**

Denominación de la máquina: **TR3, TR6, set TR20**  
**VTR 6, VTR 12**  
**TF 3, TF 6, TF 12**

Tipo de máquina: **Rodillo transportador**  
**Rodillo transportador**  
**ajustable**  
**Chasis de transporte**

Número de serie: \_\_\_\_\_

Año de construcción: 20\_\_\_\_

cumple todas las disposiciones pertinentes a la Directiva mencionada, incluyendo las modificaciones vigentes en el momento de la declaración.

**Se aplicaron las siguientes normas armonizadas:**

DIN EN 1757-3:2002

Seguridad de las carretillas industriales - Carretillas industriales manuales y semimanuales - Parte 3: Camión plataforma

**Responsable de la documentación:**

Departamento técnico, **Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26,**  
D-96103 Hallstadt

Hallstadt, 14.04.2011



Kilian Stürmer  
Director  
ejecutivo





## 10 Piezas de recambio



### PELIGRO

#### Riesgo de lesiones por el uso de piezas de recambio incorrectas

El uso de piezas de recambio incorrectas o defectuosas puede provocar riesgos para el operador, así como daños y fallos de funcionamiento.

- Utilice solo piezas de recambio originales del fabricante o piezas de recambio aprobadas por el fabricante.
- En caso de duda, póngase siempre en contacto con el fabricante.

### 10.1 Pedido de piezas de recambio



#### Consejos y recomendaciones

En caso de utilizar piezas de recambio no aprobadas, queda anulada la garantía.

Las piezas de recambio pueden obtenerse a través del distribuidor o directamente en el fabricante. Los datos de contacto figuran en el capítulo 1.2 Servicio al cliente. En la solicitud o en el pedido de piezas de recambio se deben indicar los siguientes datos básicos:

- Tipo de dispositivo
- Número de artículo
- Número de posición
- Año de construcción
- Cantidad
- Tipo de envío deseado (correo, expedición, mar, aire, exprés)
- Dirección de envío

Los pedidos de piezas de recambio que no incluyan los datos mencionados, no se tendrán en consideración. Si falta el dato sobre tipo de envío, el envío se realizará según el criterio del proveedor.

Los datos sobre el tipo de aparato, el número de artículo y el año de construcción figuran en la placa de características colocada en el rodillo transportador/chasis de transporte.

#### Ejemplo

Se va a realizar el pedido del soporte para el rodillo transportador. Es preciso tramitar el pedido del soporte para los rodillos de soporte.

- Tipo de aparato: **TR3**
- Número de artículo: **6193030**
- Número de posición: 01

El número de pedido es: **0-6193030-01**

El número de pedido está compuesto por el número de artículo, el número de posición y una cifra situada delante del número de artículo.

- Delante del número de artículo debe escribirse 0.
- Delante del número de posición 1 a 9 también debe escribirse 0.

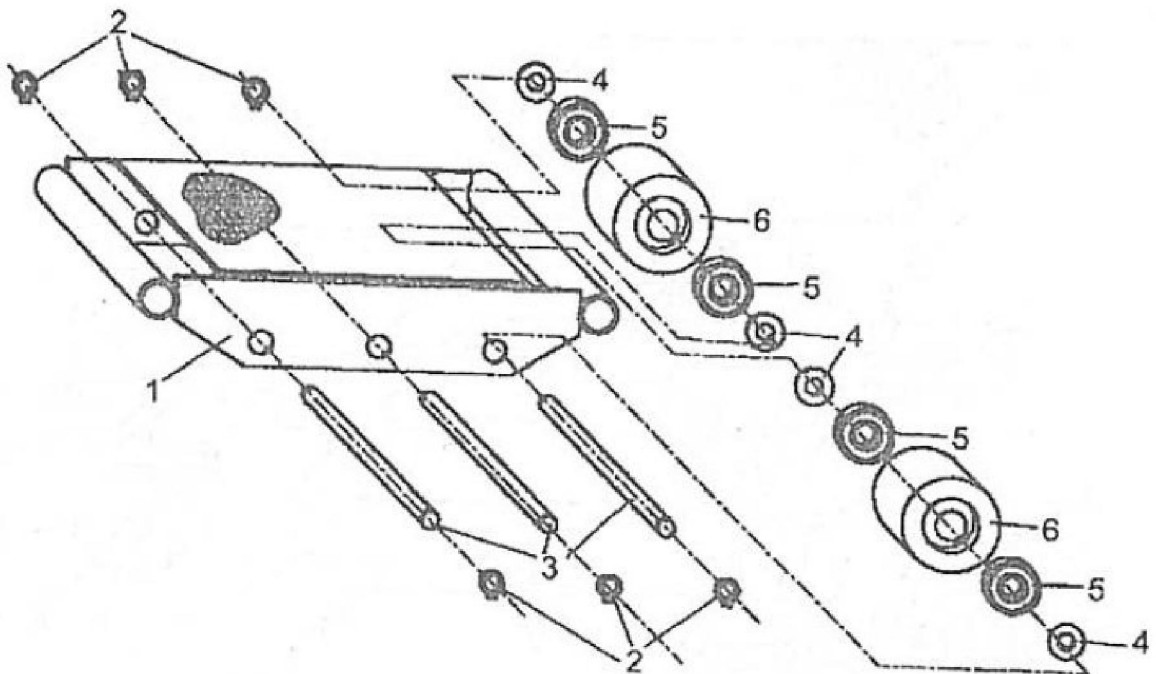
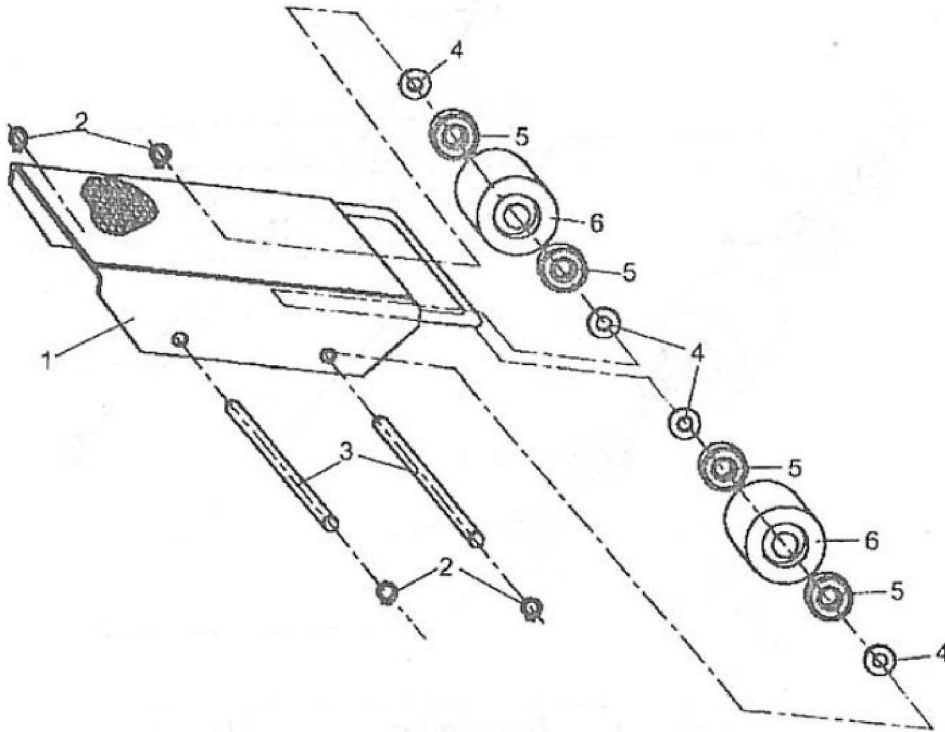
El número de artículo de su aparato:

Rodillo transportador TR 3:	<b>6193030</b>
Rodillo transportador TR 6:	<b>6193060</b>
Rodillo transportador set TF 20:	<b>6195020</b>
Rodillo transportador VTR 6:	<b>6192060</b>
Rodillo transportador VTR 12:	<b>6192120</b>
Rodillo transportador TF 3:	<b>6191030</b>
Rodillo transportador TF 6:	<b>6191060</b>
Rodillo transportador TF 12:	<b>6191120</b>

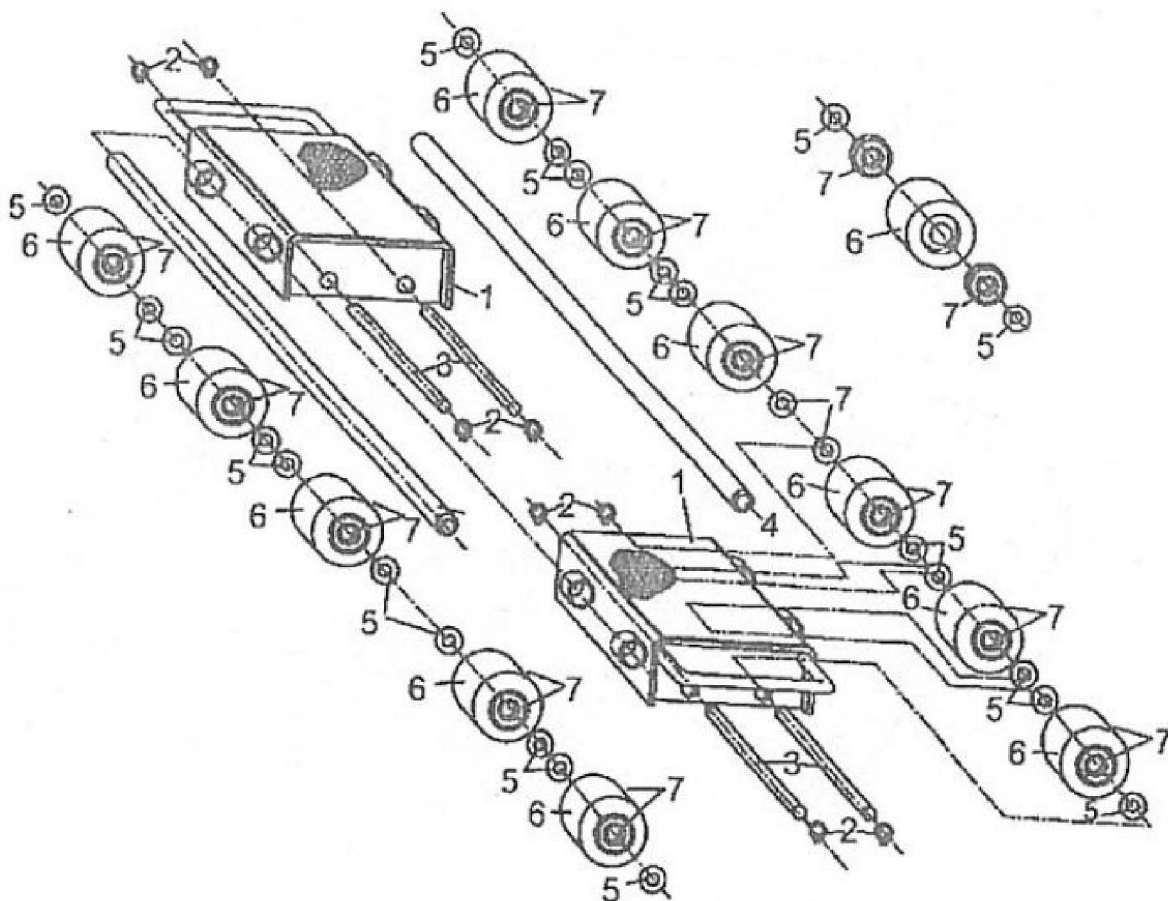
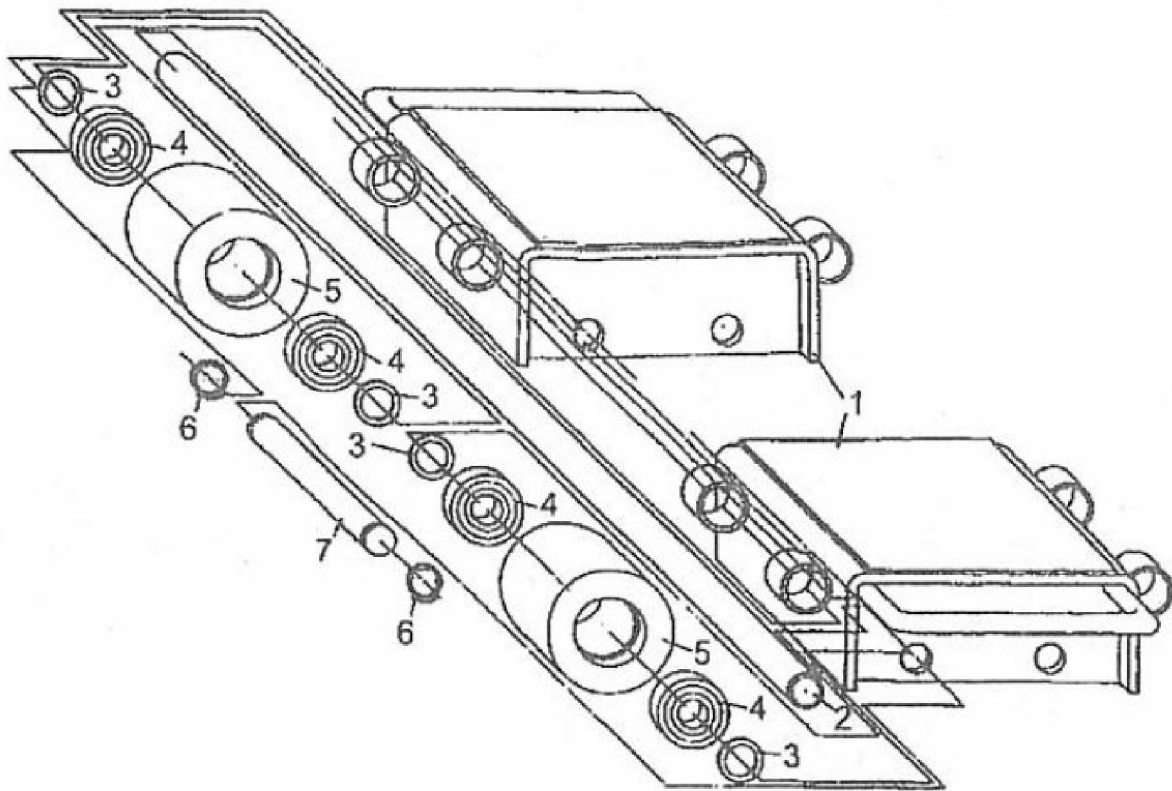
## 11 Planos de piezas de recambio

### 11.1 Planos de despiece TR3(arriba) TR6(abajo)

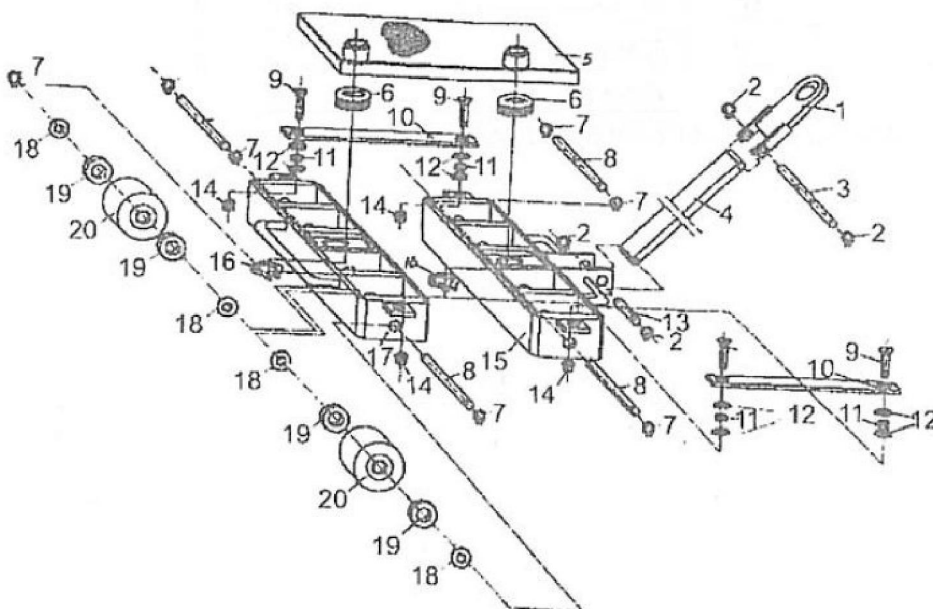
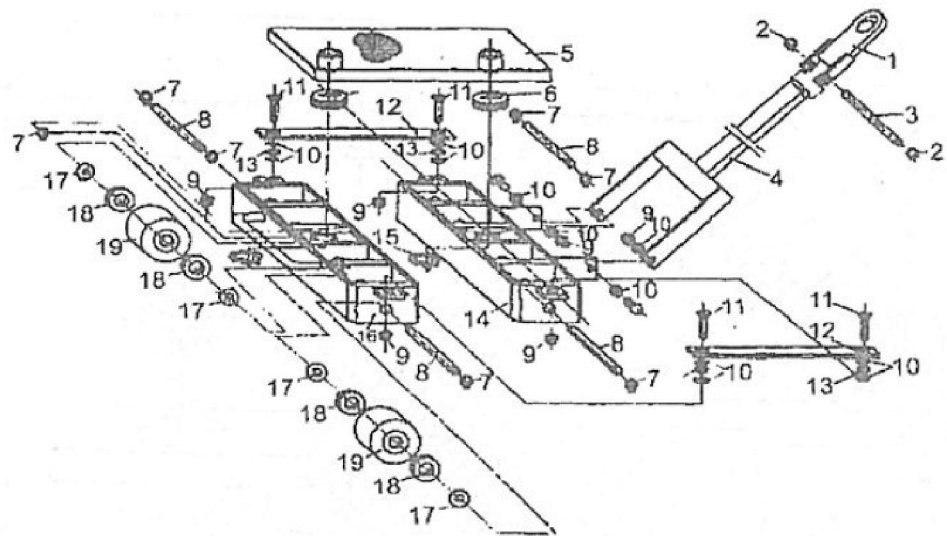
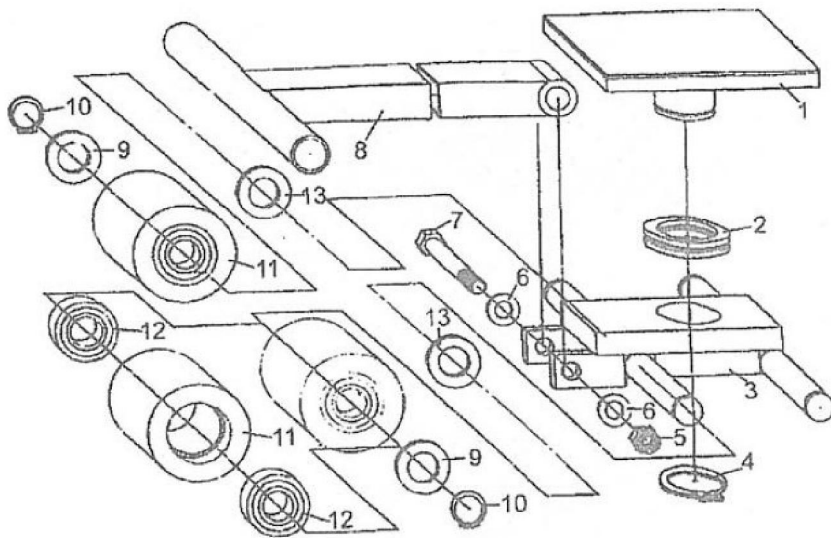
Los siguientes planos son una ayuda en caso de recurrir al servicio técnico, para identificar las piezas de recambio necesarias. Envíe también una copia del plano de la pieza a su distribuidor oficial con el componente designado.



### 11.2 Planos de despiece VTR6(arriba)VTR12(abajo)



11.3 Planos de despiece TF 3 (arriba), TF 6 (centro), TF 12 (abajo)



### 11.4 Plano de despiece setTR20

